ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រុមហ៊ុន ហ្វ័រឈូន ប្រត ហ៊្វូតវែរ ឯ.ក
FORTUNE BROAD FOOTWEAR CO.,LTD.
អាសយដ្ឋាន៖ ភូមិអង្គស្នួលទី២ ឃុំពើក ស្រុកអង្គស្នួល ខេត្តកណ្ដាល

កិច្ចព្រមព្រៀង
រវាង
នាយកក្រុមហ៊ុន ហ្វ័រឈូន ប្រត ហ៊្វូតវែរ ឯ.ក
ជាមួយប្រតិភូបុគ្គលិក ប្រចាំក្រុមហ៊ុនហ្វ័រឈូន ប្រត ហ៊្វូតវែរ ឯ.ក
ស្តីពីការព្យួរកិច្ចសន្យាការងារ

FORTUNE BROAD FOOTWEAR CO.,LTD. 公司协理与员工代表之间的协议书
关于暂停工作合同

ឆ្នាំពីរពាន់ម្ភៃបី ខែមីនា ថ្ងៃទី ២០ វេលាម៉ោងប្រាំបួនគត់ នៅការិយាល័យក្រុមហ៊ុន **ហ្វ័រឈូន ប្រត ហ៊្វូតវែរ ឯ.ក / FORTUNE BROAD FOOTWEAR CO.,LTD**

មានកិច្ចប្រជុំពិភាក្សា រវាង**នាយកក្រុមហ៊ុន** និង **ប្រតិភូ-បុគ្គលិកប្រចាំក្រុមហ៊ុន ហ្វ័រឈូន ប្រត ហ៊្វូតវែរ ឯ.ក** ស្តីពីការ**ព្យួរកិច្ចសន្យាការងារជាលើកទី៣។** ដោយមូលហេតុ ក្រុមហ៊ុនរងផលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរពីការរីករាលដាលនៃជំងឺ**កូវិដ-១៩** បណ្ដាលឱ្យក្រុមហ៊ុន**គ្មានការបញ្ជាទិញនៅឡើយ។**

2023 年 03 月 20 号 09 点钟，在富弘鞋业有限公司举行了一个会议，由公司协理和富弘员工代表参加，谈论关于第三次暂停员工工作合同。由于疫情严重爆发，使公司还是没有订单。

ហេតុនេះ ក្រោយពីបានពិភាក្សាគ្នារួចមក ភាគីទាំងពីរបានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម៖

由此，经谈论后，双方认定如下：

ភាគីទាំងពីរយល់ព្រមព្យួរកិច្ចសន្យាការងាររយៈពេលពីរខែ គឺចាប់ពីថ្ងៃទី ០១ ខែមេសា ឆ្នាំ២០២៣ រហូតដល់ ថ្ងៃទី ៣១ ខែ ឧសភាឆ្នាំ២០២៣។

双方同意暂停工作合同为 2 个月。即 **2023** 年 **04** 月 **01** 号至 **2023** 年 **05** 月 **31** 号为止。

1- ភាគីទាំងពីរយល់ព្រមទទួលយក ការផ្តល់ប្រាក់ឧបត្ថមចំនួន ៣០$ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់កម្មករ និយោជិតម្នាក់ៗ ក្នុងមួយខែ នៃរយៈពេលព្យួរកិច្ចសន្យាការងារខាងលើ ក្នុងនោះ៖
   - ចំនួន ១៥ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការព្យួរកិច្ចសន្យាការងាររយៈពេល ៧ថ្ងៃ ដល់ ១៤ថ្ងៃ
   - ចំនួន ៣០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការព្យួរកិច្ចសន្យាការងាររយៈពេល ១៥ថ្ងៃ ដល់ ១ខែ

   双方同意关于以上暂停员工工作合同期间，给予每员工一个月 **30** 美元其中：
   - 停工 07 天到 14 天，提供 15 美元
   - 停工 15 天到 **1** 个月，提供 **30** 美元

2- ក្រុមហ៊ុននឹងរៀបចំបញ្ជីរាយនាមកម្មករ និយោជិតដែលត្រូវព្យួរកិច្ចសន្យាការងារតាមទម្រង់ឧបសម្ព័ន្ធទី៣ នៃសេចក្តីណែនាំលេខ ០២០/២៣ ក.ប/ស.ណ.ន.ខ.ល ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមិនា ឆ្នាំ២០២៣ របស់ក្រសួងការងារ

និង បណ្ដុះបណ្ដាលវិជ្ជាជីវៈ ដោយតម្រូវឱ្យកម្មករ និយោជិតផ្ដិតមេដៃលើឈ្មោះរបស់ខ្លួន ដើម្បីបញ្ជាក់ថា លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណសញ្ជាតិខ្មែរ និង លេខទូរស័ព្ទដែលបងប្អូន កម្មករ និយោជិតបានផ្ដល់ មកឱ្យរដ្ឋបាលក្រុមហ៊ុន គឺត្រឹមត្រូវ ដើម្បីក្រសួងយកទៅធ្វើជាមូលដ្ឋានសម្រាប់ផ្ទេរប្រាក់ឧបត្ថមចំនួន ៤០$ ដុល្លារអាមេរិក ក្នុង១ខែ (អំឡុងពេលនៃការព្យួរកិច្ចសន្យាការងារ) ជូនបងប្អូនកម្មករ និយោជិតតាមរយៈធនាគារឯកទេស វីង ក្នុងនោះ។

- ចំនួន ២០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការព្យួរកិច្ចសន្យាការងាររយៈពេល ៧ថ្ងៃ ដល់ ១៤ថ្ងៃ
- ចំនួន ៤០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការព្យួរកិច្ចសន្យាការងាររយៈពេល ១៥ថ្ងៃ ដល់ ១ខែ

公司将按 020/23 ក.ប/ស.ណ.ន.ខ.ល 劳工部于 2023 年 03 月 15 日颁布指示的附件 3，并要求被停工的员工在其姓名按上手印，以确保员工所给人事部提供的身份证号码和电话号码是正确。为了使劳工部以此为基础通过 WING 银行给员工汇款一个月 **40** 美元（暂停工作期间）。

- 停工 **7** 天到 **14** 天，提供 **20** 美元
- 停工 **15** 天到 **1** 个月，提供 **40** 美元

3- ក្នុងករណីបងប្អូនកម្មករ និយោជិតមិនបានចូលធ្វើការវិញតាមកំណត់នេះទេ ក្រុមហ៊ុននឹងអនុវត្តតាមច្បាប់ ស្ដីពីការងារ និង បទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងរបស់ក្រុមហ៊ុន។

如果员工没有按指定日返回工作，公司将按劳工法和公司规章执行。

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២៣

2023 年 03 月 20 日

ស្នាមមេដៃប្រតិភូបុគ្គលិក និង ប្រធានក្រុម
ប្រចាំក្រុមហ៊ុន ហ្វ័រឈូន ប្រូត ហ៊្វូតវែរ ឯ.ក

នាយកក្រុមហ៊ុន / 公司协理

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ហ្វ័រឈូន ប្រូត ហ៊្វូតវែរ ឯ.ក
FORTUNE BROAD FOOTWEAR CO.,LTD.
KINGDOM OF CAMBODIA

CHEN CHIN PI

ទេព សឿន

ផន ធីតា

បូ សុផាត

អាន សុផៃ

ម៉ាល់ គីសាស់

ប៉ែន ចន្ធូ

ជាង ស៊ីនួន

ទូន សុខណាម

ប៉ូវ សុទៀង

ធុន សុខហេង

សំ មុំ

រីម សុវណ្ណ